



La Ruta Musical de Leipzig

Leipziger Notenspur –
Música paso a paso





Soy Toni



Leipziger Notenspur - La Ruta Musical de Leipzig

La Iniciativa de la Ruta Musical de Leipzig

Leipzig posee una densidad única en todo el mundo de lugares originales de trabajo conservados de famosos compositores. Usted podrá encontrarse con muchos de estos compositores en la ruta musical de la Leipziger Notenspur, p. ej.: G. Ph. Telemann, J. S. Bach, A. Lortzing, F. Mendelssohn Bartholdy, R. Schumann, R. Wagner, E. Grieg, L. Janáček, G. Mahler, M. Reger, E. Schulhoff.

La iniciativa de la Leipziger Notenspur tiene el afán de hacer posible el vivir este patrimonio cultural y musical. Así surge una relación fascinante entre la exploración de la ciudad y la vivencia musical.

Leipziger Notenspur: donde los genios musicales eran vecinos

La Leipziger Notenspur es una ruta de 5 km en el centro de Leipzig que conecta los escenarios originales más importantes. Abarca las casas de los compositores y los escenarios de representación, principalmente del barroco y del romanticismo.

Proyectos planeados

Dos proyectos más están en planificación: El **Leipziger Notenrad** (Excursión Musical en bici) y el **Leipziger Notenbogen** (Paseo Musical). Podrá encontrar más información en nuestra página web. www.notenspur-leipzig.de o en la guía "Leipziger Notenspur – en la Notenspur (ruta musical), Notenbogen (paseo musical) y Notenrad (excursión musical en bici) – excursiones por la ciudad de la música" (Kamprad-Verlag/Editorial Kamprad).

Soporte de proyectos – Puesta en marcha de la Ciudad de la Música

La idea de la Leipziger Notenspur (Ruta Musical) nació de los ciudadanos de Leipzig y vive gracias al apoyo energético de voluntarios. Muchos ciudadanas y ciudadanos de Leipzig han aportado sus ideas y experiencias para dar forma a este proyecto tan rico en facetas. Detrás del proyecto musical, turístico y cívico de la "Leipziger Notenspur" hay una extensa red de instituciones musicales, asociaciones y particulares con participación de universidades y escuelas superiores, Turismo Leipzig y el Ayuntamiento. También Cantor del Coro de Santo Tomás, Director de Orquesta de la Gewandhaus, Director de la Ópera de Leipzig y Director Titular de la Orquesta Sinfónica de la MDR apoyan el proyecto.

www.notenspur-leipzig.de

Para los niños

Recomendamos la búsqueda de pistas junto con la mascota Toni y el carné para descubridores de la Notenspur, que se puede adquirir, por ejemplo, en la Oficina de Turismo de Leipzig (📍) en la calle Katharinenstraße 8.

El sistema de guía de rutas y guía auditiva

El sistema de guía de rutas consiste en taraceas de acero fino arqueadas, encastradas en el suelo, que indican el camino de una estación de la ruta a otra. En las estaciones de la Notenspur se encuentran puestos o tableros informativos. Puesto que la música se revela principalmente a través de la sensación auditiva existe un sistema de guía auditivo adicional. Se pueden escuchar escenas auditivas y ejemplos musicales llamando por teléfono (llamada urbana).

Sello del Patrimonio Cultural Europeo

La música de los compositores famosos de Leipzig y las casas en las que trabajaron son un patrimonio cultural de una importancia a escala mundial. Por esta razón, la iniciativa de la Notenspur ha propuesto a tiempo aspirar a una distinción internacional. La ciudad de Leipzig, con el apoyo del Estado Libre de Sajonia, mientras tanto se ha adherido a la propuesta de la conferencia del Ministerio de Cultura de solicitar con el proyecto de la Leipziger Notenspur el Sello del Patrimonio Cultural Europeo.

Damos especialmente las gracias a



por la financiación del tramo "Altes Rathaus" – "Antiguo Ayuntamiento" (estación 13) hasta "Thomaskirche" – "Iglesia de Santo Tomás" (estación 17) (marcado en azul en el plano)



La „Notenspur“ fue concebida por la Iniciativa de la Leipziger Notenspur.



La realización del sistema de guía de caminos y del sistema de guía auditivo de la Leipziger Notenspur fue llevada a cabo por la ciudad de Leipzig en cooperación con la Asociación de Apoyo Notenspur y se promocionó mediante fondos del estado libre de Sajonia.



Notenspur, Notenbogen, Notenrad y Notenszene son marcas registradas. La propietaria de la marca registrada es la Notenspur-Förderverein e. V., creador Prof. Dr. Werner Schneider.

LAS ESTACIONES DE LA LEIPZIGER NOTENSPUR

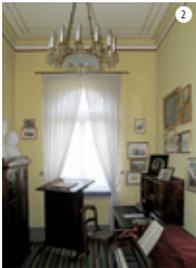
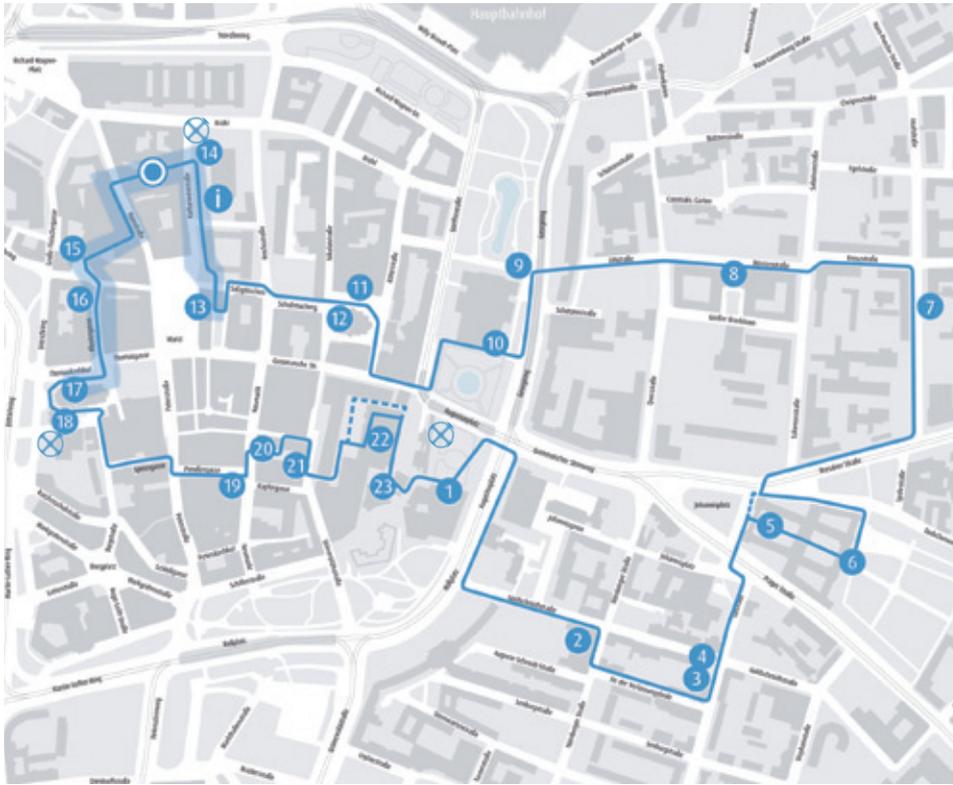
- 1 Neues Gewandhaus / La Nueva Gewandhaus
- 2 Mendelssohn-Haus / La casa de Mendelssohn
- 3 Grieg-Begegnungstätte / El Punto de Encuentro Grieg
- 4 Ehemalige Musikbibliothek Peters / La Antigua Biblioteca Musical
- 5 Museum für Musikinstrumente / El Museo de Instrumentos Musicales
- 6 Alter Johannfriedhof / El Antiguo Cementerio de San Juan
- 7 Schumann-Haus / La Casa de Schumann
- 8 Grafisches Viertel – Musikverlage / Barrio Gráfico – Edición Musical (Notenwand)
- 9 Wagner-Denkmal / El Monumento a Wagner
- 10 Oper Leipzig / La Ópera de Leipzig
- 11 Alte Nikolaischule / El Antiguo Colegio de San Nicolás
- 12 Nikolaikirche / La Iglesia de San Nicolás
- 13 Altes Rathaus / El Viejo Ayuntamiento
- 14 Museum der bildenden Künste – Beethoven / El Museo de las Artes Plásticas – Beethoven
- 15 Zum Arabischen Coffe Baum / El Árbol Árabe del Café
- 16 Hôtel de Saxe
- 17 Thomaskirche / La Iglesia de Santo Tomás
- 18 Bach-Museum / El Museo de Bach
- 19 Standort Geburtshaus Clara Wieck / Lugar de la Casa Natal de Clara Wieck *
- 20 Standort Altes Konservatorium // Lugar del Antiguo Conservatorio *
- 21 Standort Erstes Gewandhaus / Lugar de la primera Gewandhaus *
- 22 Paulinum – Aula und Universitätskirche St. Pauli / Paulinum – Auditorio e Iglesia Universitaria de San Pablo
- 23 MDR-Kubus - Rundfunkklangkörper / Cubo MDR – Orquesta radiofónica

 Oficina de Turismo

 Instalación de Sonido – Sonidos de la Ciudad de Tres Siglos

 Basispylon – Punto de Información

* El edificio histórico ya no existe



LAS ESTACIONES DE LA LEIPZIGER NOTENSPUR / RUTA MUSICAL DE LEIPZIG

01 Neues Gewandhaus / La Nueva Gewandhaus

La Nueva Gewandhaus de Leipzig, inaugurada el mes de octubre de 1981, es el hogar de la mundialmente famosa Orquesta de la Gewandhaus, ya fundada en el año 1743.

Augustusplatz 9, 04109 Leipzig, Tel.: 0341/1270280

Visitas al vestíbulo principal: Lunes a viernes, 10-18 horas, sábados 10-14 horas

02 Mendelssohn-Haus / La casa de Mendelssohn

Esta es la única vivienda conservada en todo el mundo de Felix Mendelssohn Bartholdy (1809-1847) y al mismo tiempo también su última residencia. (Museo en el lugar)

Goldschmidtstraße 12, 04103 Leipzig, Tel.: 0341/962882-0

Diariamente de 10 a 18 horas, concierto los domingos a las 11 horas

03 Grieg-Begegnungsstätte / El Punto de Encuentro Grieg

En el edificio de la editora musical C. F. Peters vivió el compositor y pianista noruego Edvard Grieg (1843-1907) durante su estancia en Leipzig como invitado de sus editores M. Abraham y H. Hinrichsen. (Museo en el lugar)

Talstraße 10, 04103 Leipzig, Tel.: 0341/9939661

Viernes, 14-17 h., sábados 10-14 h., domingos 11-14 horas (excepto días festivos)

04 Ehemalige Musikbibliothek Peters / La Antigua Biblioteca Musical

La primera biblioteca especializada pública, con valiosos manuscritos originales de, entre otros, Bach, Brahms y Haydn. Hoy en día la colección se encuentra en la Biblioteca Municipal de Leipzig.

Goldschmidtstr. 26, 04103 Leipzig

05 Museum für Musikinstrumente / El Museo de Instrumentos Musicales

La colección de instrumentos musicales, con sus más de 5.000 instrumentos, es la más grande de Alemania, con entre otros el fortepiano original más antiguo del mundo. (Museo en el lugar)

Johannisplatz 5-11, 04103 Leipzig, Tel.: 0341/9730750

Martes a domingos, días festivos 10-18 horas

06 Alter Johannisfriedhof / El Antiguo Cementerio de San Juan

La última morada de importantes músicos, compositores y editores de Leipzig. (Si el cementerio está cerrado, rogamos que observe la ruta alternativa.)

Johannisplatz 5-11, 04103 Leipzig, Tel.: 0341/9730750

Martes a domingos, días festivos 10-18 horas

07 Schumann-Haus / La Casa de Schumann

El compositor Robert Schumann (1810-1856) y su esposa Clara, nacida Wieck (1819-1896), pasaron aquí sus primeros años de matrimonio, de 1840 a 1844. (Museo en el lugar)

Inselstraße 18, 04103 Leipzig, Tel.: 0341/39392191

Lunes a viernes de 14 – 18 h., sábados y domingos de 10 – 18 horas

08 Grafisches Viertel – Musikverlage (Notenwand) / Barrio Gráfico – Edición Musical (Pared Musical)

En el siglo XIX Leipzig se convirtió en la metrópoli musical y editorial europea. Algunas de las más importantes editoras musicales son las editoras musicales más antiguas del mundo, Breitkopf & Härtel (fundada en el año 1719), C. F. Peters y F. Hofmeister. En la Pared Musical (“Notenwand”) hay información acerca de la historia de la notación musical, acertijos para adultos y niños así como también ejemplos auditivos.

Großer Brockhaus / Dörrienstraße, 04103 Leipzig

09 Wagner-Denkmal / El Monumento a Wagner

Richard Wagner nació en Leipzig el año 1813 (fallecido en Venecia en 1883), vivió su infancia en Dresde y volvió en 1827, primero como alumno, luego como “studiosus musicae” de la Universidad de Leipzig. Algunas de sus primeras composiciones se estrenaron en Leipzig.

Georgiring, al lado del Estanque de los Cisnes, detrás de la Ópera

10 Oper Leipzig / La Ópera de Leipzig

La Ópera actual se inauguró en 1960, después de que el edificio predecesor fue destruido durante la segunda guerra mundial. La tradición de la ópera se remonta hasta el siglo XVII.

Augustusplatz 12, 04109 Leipzig, Tel.: 0341/12610

Fechas para visitas guiadas en www.oper-leipzig.de

11 Alte Nikolaischule / El Antiguo Colegio de San Nicolás

El Colegio de San Nicolás, inaugurado en 1512, fue la primera escuela secundaria municipal de Leipzig. G.W. Leibniz, J.G. Seume y R. Wagner fueron algunos de sus alumnos. (Museo en el lugar)

Nikolaikirchhof 2, 04109 Leipzig, Tel.: 0341/2118518
Martes a jueves y sábados, domingos 12-17 horas

12 Nikolaikirche / La Iglesia de San Nicolás

Junto con la Iglesia de Santo Tomás es la segunda iglesia conservada, de cuya música fue responsable J. S. Bach. Lugar de estreno de la Pasión según San Juan y una parte del Oratorio de Navidad. El Órgano Ladegast de 1862 es el órgano de iglesia más grande de Sajonia.

Nikolaikirchhof 3, 04109 Leipzig, Tel.: 0341/1245380
De lunes a sábados, 18-19 horas, domingos los servicios religiosos 9:30, 11:15 y 17 horas

13 Altes Rathaus / El Viejo Ayuntamiento

Lugar de actuación de los Stadtpfeifer (Musicantes de la Ciudad). Aquí J.S. Bach firmó su contrato de trabajo con la ciudad. Se puede admirar el famoso retrato original de Bach de E. Haußmann. (Museo en el lugar)

Markt 1, 04109 Leipzig, Tel.:0341/9651320
Martes a domingos, días festivos 10-18 horas

Oficina de Turismo

Katharinenstraße 8, Tel.: 0341/7104260
Lunes a viernes, 9.30-18 horas, sábados 9.30-16 horas, domingos/días festivos 9.30-15 horas

14 Museum der bildenden Künste – Beethoven / El Museo de las Artes Plásticas – Beethoven

Aquí se encuentra una de las obras de las artes plásticas relacionadas con la música más importante de todo el mundo: la escultura de Beethoven de Max Klinger, una obra principal del Simbolismo. (Museo en el lugar)

Katharinenstraße 10, 04109 Leipzig, Tel.: 0341/216990
Martes, 10-18 horas, miércoles, 12-20 horas, jueves a domingos, días festivos, 10-18 horas

Klanginstallation / Instalación de sonido

Kretschmanns Hof: en el pasaje entre las calles Katharinenstraße y Hainstraße, bajo la “ducha de los sonidos”, se puede escuchar y disfrutar de música y sonidos de la ciudad de tres siglos.

15 Zum Arabischen Coffe Baum / El Árbol Árabe del Café

El café más antiguo de Alemania; lugar de encuentro de poetas, científicos y músicos durante siglos. Aquí se reunieron los “Davidsbündler” (Cofradía de David) alrededor de Robert Schumann, cuyo portavoz era la “Nueva Revista para la Música” (Neue Zeitschrift für Musik). (Museo en el lugar)

Kleine Fleischergasse 4, 04109 Leipzig, Tel.: 0341/9610060
Museo en el lugar, diariamente de 11-19 horas

16 Hôtel de Saxe

El auditorio de antiguo hotel era el lugar de actuación de virtuosos y lugar de las series de conciertos de Leipzig. Aquí pernoctó la viuda de Mozart, Constanze, en el año 1796.

Lugar: Klostergasse 9, 04109 Leipzig

17 Thomaskirche / La Iglesia de Santo Tomás

Desde hace más de 800 años es el hogar del Coro de Santo Tomás. Lugar del estreno de la Pasión según San Mateo y muchas otras obras del Cantor de Santo Tomás J. S. Bach.

Thomaskirchhof 18, 04109 Leipzig, Tel.: 0341/222240
Diariamente 9-18 horas, motetes: viernes 18 horas, sábados 15 horas (excepto durante las vacaciones de verano)

18 Bach-Museum / El Museo de Bach

Principalmente, el Museo de Bach se dedica a la vida y al trabajo del Cantor de Santo Tomás Johann Sebastian Bach (1685-1750) en Leipzig. Se encuentra en la casa de la familia de comerciantes Bose, amigos de Bach. (Museo en el lugar)

Thomaskirchhof 15/16, 04109 Leipzig, Tel.: 0341/9137202
Martes a domingos, 10-18 horas

19 Standort Geburtshaus Clara Wieck / Lugar de la Casa Natal de Clara Wieck

En la antigua casa “Hohe Lilie”, nació Clara Wieck en el año 1819, famosa pianista y posterior esposa de R. Schumann. (destruida durante la segunda guerra mundial)

Preußergäßchen, Ecke Neumarkt, 04109 Leipzig

20 Standort Altes Konservatorium / Lugar del Antiguo Conservatorio

En este patio, en el año 1843, se inauguró por iniciativa de Mendelssohn el primer conservatorio superior de música en el territorio de la actual Alemania.

Atrio de los almacenes comerciales “Städtisches Kaufhaus”, acceso por la calle Universitätsstraße 16 ó Neumarkt 9

21 Standort Erstes Gewandhaus / Lugar de la primera Gewandhaus

Aquí se encontraba la primera “Gewandhaus”, el almacén y domicilio de los comerciantes de paños. La Orquesta Gewandhaus, la orquesta de concierto civil más antigua del mundo, dio aquí conciertos a partir del año 1781.

Universitätsstraße 16, Städtisches Kaufhaus, 04109 Leipzig

22 Paulinum – Aula und Universitätskirche St. Pauli / Paulinum – Auditorio e Iglesia Universitaria de San Pablo

Desde siempre, la música ha jugado un papel muy importante en la “Alma Mater Lipsiensis”. Importantes compositores estaban estrechamente vinculados a la universidad, entre otros G. Ph. Telemann, R. Wagner, F. Mendelssohn, R. Schumann, M. Reger. (Si el patio interior está cerrado, considere la ruta guiada alternativa.)

Augustusplatz, 04109 Leipzig

23 MDR Würfel – Orchester und Chöre des MDR / Cubo MDR – Orquesta radiofónica

En el Cubo, construido en el año 2001, tienen lugar los ensayos y grabaciones de sonido del Coro de Radio e Infantil de la MDR (Radiodifusión de Alemania Central) así como de la Orquesta Sinfónica de la MDR.

Augustusplatz 9a, 04109 Leipzig, Tel.:0341/3008732

Fotos: Franziska Domschke (portada), Sven Winter, Bernhard Moosbauer, Werner Schneider, Sepp Beck

Diseño: Moosbauer & Huennerkopf Kommunikationsdesign
(www.moosbauerhuennerkopf.de)

Si también usted desea fomentar la Leipziger Notenspur

Sus ideas, sugerencias o su colaboración voluntaria siempre serán bienvenidos. Usted también puede contribuir a la implantación y desarrollo de las rutas musicales de “Leipziger Notenrouten” con su donativo. Otra forma de apoyar el proyecto es asociarse a la Asociación de Apoyo “Notenspur-Förderverein”. (Declaración de adhesión en el dorso de este folleto)



Datos de contacto

Notenspur-Förderverein e.V.

Dirección postal: c/o Universität Leipzig / Grimmaische Str. 12 / 04109 Leipzig

Oficina: Ritterstraße 12, Zi. 201, 04109 Leipzig, Tel.: 0341/9733741

E-Mail: mail@notenspur-leipzig.de

Web: www.notenspur-leipzig.de

Puede obtener una App-Notenspur en:

www.androidpit.de/app/com.ewerk.notenspur

Cuenta bancaria Notenspur-Förderverein e.V.

IBAN: DE98 8605 5592 1100 8042 06

Swift-BIC: WELADE8LXXX

Objetivo del donativo: Notenspur-Initiative - Sí/No

(Sí = Consentimiento de ser mencionado como donante)

Actualización: Enero 2016

Leipziger Notenspur / La Ruta Musical de Leipzig

¡Venga a explorar la ciudad musical de Leipzig en la Ruta Musical de Leipzig! En ningún otro lugar del mundo se pueden visitar en una ruta a pie tan corta los lugares históricos donde tantos famosos compositores y músicos vivieron y trabajaron. Los lugares que esperan a ser descubiertos incluyen:

- › Las iglesias donde muchas de las obras de Johann Sebastian Bach fueron interpretadas por primera vez
- › El hogar y última residencia de Felix Mendelssohn Bartholdy
- › La casa en la cual Clara y Robert Schumann pasaron los primeros años de su matrimonio
- › El Museo de Instrumentos Musicales que contiene el piano más antiguo del mundo
- › El Colegio de San Nicolás al que acudió Richard Wagner
- › La cafetería en la cual Robert Schumann y su "Liga de David" se reunían frecuentemente
- › El Viejo Ayuntamiento, la Gewandhaus, el Palacio de la Ópera y otros puntos de Leipzig

Simplemente, siga las señales de acero fino taraceadas en los pavimentos desde un lugar al siguiente. Además, un sistema de guía de sonido le proporcionará clips de sonido y ejemplos musicales. Estos le transportarán atrás en el tiempo y le ayudarán a sumergirse en la atmósfera creativa de la Leipzig musical a través de los siglos. Los siguientes símbolos le servirán como guía:



Rogamos que llamen al número indicado junto a esta señal para escuchar las escenas auditivas



para las escenas auditivas en alemán e inglés, respectivamente



para ejemplos musicales seleccionados



para escenas auditivas en la Pequeña Ruta Musical de Leipzig para los niños

El viaje por la Ruta Musical de Leipzig dura aproximadamente entre dos y tres horas, excluyendo las visitas a los museos. En la Oficina de Turismo de Leipzig está disponible, para niños y jóvenes, un Carné de Descubridor de la Ruta Musical ("Entdeckerpass"), con acertijos e información sobre la historia musical de Leipzig.

Podrá encontrar más información acerca de las estaciones individuales de la Ruta Musical de Leipzig así como los horarios de apertura de los museos en: